



GRAMATYKA

Kurs językowy na poziomie podstawowym (A1)

Jasny i przejrzysty układ tematów gramatycznych, **przystępne objaśnienia**, ponad **1200** zdań wraz z tłumaczeniami i **CD (mp3)**, dzięki którym **nauczysz się** posługiwać językiem naturalnie i poprawnie.

1

Janina Radej

Francuski

w tłumaczeniach

Preston Publishing

Francuski w tłumaczeniach

gramatyka 1

Janina Radej

Korekta i konsultacje: Maxime Luna Kirschbach
Barbara Krupińska
Christine Martinez

Skład i opracowanie graficzne: Preston Publishing

Ilustracja na okładce: © canicula - Fotolia.com

Lektorzy: Christine Martinez, Patryk Bartoszewski

Realizacja nagrań: Filip Górski

Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl

Preston School & Publishing
ul. Rejtana 3, lok.12
02-516 Warszawa
e-mail: biuro@prestonpublishing.pl
www.prestonpublishing.pl

Wszelkie prawa zastrzeżone. Rozpowszechnianie i kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji jest zabronione bez pisemnej zgody autora. Zabrania się jej publicznego udostępniania w Internecie oraz odsprzedaży.

Design & Concept Copyright © 2013-2014 Preston School & Publishing
Copyright © 2014 Preston School & Publishing

Table des matières

	Wprowadzenie	5
	Zasady francuskiej wymowy i czytania	6
Unité 1	Les expressions utiles Przydatne wyrażenia	8
Unité 2	Le verbe 'être' Czasownik 'być'	12
Unité 3	Le présentatif 'c'est' et l'article indéfini Zwrot prezentujący 'c'est' i rodzajnik nieokreślony.	16
Unité 4	L'adjectif épithète et sa place Przymiotnik i jego miejsce.	20
Unité 5	Le verbe 'avoir' et les pronoms personnels toniques Czasownik 'mieć' i zaimki osobowe akcentowane	24
Unité 6	Les verbes en '-er' Czasowniki zakończone na '-er'	28
Unité 7	Les verbes 'pouvoir' et 'vouloir' Czasowniki 'móc' i 'chcieć'.	32
Unité 8	L'article défini et l'adjectif démonstratif Rodzajnik określony i zaimek przymiotny wskazujący.	36
Unité 9	Les verbes 'aller' et 'partir' Czasowniki 'iść/jechać' i 'wyjeżdżać'.	40
Unité 10	Les adjectifs possessifs Zaimki przymiotne dzierżawcze	44
Unité 11	Les verbes 'venir', 'revenir', 'tenir' Czasowniki 'przyjść/przyjechać', 'wracać', 'trzymać'	48
Unité 12	Exprimer le temps 1 Wyrażanie czasu 1.	52
Unité 13	Exprimer le temps 2 Wyrażanie czasu 2.	56
Unité 14	L'article contracté Rodzajnik ściągnięty	60
Unité 15	Les verbes 'devoir' et 'recevoir' Czasowniki 'musieć' i 'otrzymywać'.	64
Unité 16	Les expressions avec 'avoir' et 'il faut' Wyrażenia z 'avoir' i 'il faut'	68
Unité 17	La quantité et l'article partitif Ilość i rodzajnik częściowy	72
Unité 18	Les verbes 'savoir' et 'connaître' Czasowniki 'umieć/wiedzieć' i 'znać'	76
Unité 19	Le verbe 'faire' Czasownik 'robić'	80
Unité 20	Les phrases interrogatives avec l'inversion Zdania pytające z inwersją	84
Unité 21	Les phrases interrogatives sans l'inversion Zdania pytające bez inwersji	88
Unité 22	Le verbe 'prendre' Czasownik 'brać/wziąć'	92
Unité 23	Le verbe 'mettre' Czasownik 'kłaść/położyć'	96
Unité 24	Les verbes 'voir', 'croire', 'dire' et 'boire' Czasowniki 'widzieć', 'wierzyć', 'powiedzieć' i 'pić'	100
Unité 25	Les pronoms compléments 'le, la, les, en' Zaimki dopełnieniowe bliższe 'jego, ją, je, ich'	104
Unité 26	La construction impersonnelle 'il y a' Zwrot bezosobowy 'il y a'.	108
Unité 27	Les prépositions de lieu Przyimki miejsca.	112
Unité 28	Les verbes et leurs compléments Czasowniki i ich dopełnienia	116
Unité 29	Les verbes en '-endre' Czasowniki zakończone na '-endre'.	120
Unité 30	Les pronoms compléments 'me, te, nous, vous, lui, leur' Zaimki dopełnieniowe bliższe i dalsze	124
Unité 31	Les verbes pronominaux Czasowniki zwrotne.	128
Unité 32	L'impératif 1 Tryb rozkazujący 1.	132
Unité 33	L'impératif 2 Tryb rozkazujący 2.	136
Unité 34	Les expressions Wyrażenia	140
Unité 35	Révision Powtórzenie.	144

Wprowadzenie

Niniejsza książka jest pierwszą częścią kompleksowej serii do nauki języka francuskiego, opracowanej w oparciu o wieloletnie doświadczenie w nauczaniu młodzieży, studentów i dorosłych. Obejmuje ona wybrane zagadnienia gramatyczne, które zostały ułożone zgodnie ze stopniowaniem trudności oraz w taki sposób, aby ułatwić poznanie, zrozumienie i przyswojenie struktur językowych i gramatycznych. Każdy rozdział opracowany jest tak, że przygotowuje do następnego zagadnienia gramatycznego i utrwała poznane wcześniej wiadomości i umiejętności językowe.

Książka zawiera 35 rozdziałów. Każdy z nich to jeden temat gramatyczny i 36 zdań do tłumaczenia. Zdania polskie zostały umieszczone po lewej stronie, zaś ich odpowiedniki francuskie po prawej. Obok znajdziemy bardzo przystępne objaśnienia gramatyczne, wskazówki wyjaśniające strukturę języka francuskiego oraz uwagi dotyczące trudności fonetycznych i typowych błędów, popełnianych przez osoby uczące się tego języka. Należy je uważnie przeczytać, albowiem zrozumienie danej zasady gramatycznej i struktury językowej, którą ćwiczymy w zdaniach, ułatwi ich zapamiętanie i dalszy tok nauki.

Do książki dołączona jest płyta, która umożliwi uczenie się ze słuchu, sprawdzenie swoich umiejętności językowych i sprawności mówienia. Można z niej korzystać w każdej chwili, bez konieczności trzymania książki w ręku. Na płycie usłyszymy zdania po polsku, które powinniśmy przetłumaczyć na głos i porównać z wersją francuską, czytaną przez lektora z Francji. Dodatkowo, po kursie francusko-polskim, znajdziemy wszystkie zdania nagrane tylko w wersji francuskiej. Jest to świetny sposób na ćwiczenie umiejętności mówienia, akcentu, intonacji oraz rozumienia ze słuchu.

Podręcznik ten to doskonały przewodnik językowy dla osób, które samodzielnie podejmują naukę języka francuskiego lub pragną powtórzyć go od podstaw i na nowo zdobyć umiejętność rozumienia go i posługiwania się nim w praktyce. Jest to też cenny materiał do wykorzystania przez uczących się francuskiego w szkole lub na kursach językowych, który daje możliwość doskonalenia swoich umiejętności oraz szybkiego przetestowania i uporządkowania wiedzy.

Pamiętajmy, że ćwiczenia tłumaczeniowe nie mają na celu uczenia się wszystkich zdań na pamięć, lecz zrozumienie, jak funkcjonuje język francuski oraz zdobycie narzędzi, które pozwolą na szybkie rozpoczęcie mówienia przy zachowaniu poprawności językowej. Do prezentacji danego zagadnienia gramatycznego zostały wybrane proste zwroty, które w przejrzysty sposób prezentują zastosowanie danej reguły gramatycznej i często stanowią gotowe frazy do szybkiego zastosowania w praktyce. Dzięki temu, rozpoczniemy naukę mówienia już od pierwszej lekcji. Unikniemy też popełniania błędów i długiego zastanawiania się nad użyciem danej reguły gramatycznej w codziennej komunikacji.

Systematyczne korzystanie z tej książki i nagrań na płycie pozwoli poczynić duże postępy w krótkim czasie i, co najważniejsze, umożliwi skuteczne komunikowanie się w języku francuskim już na poziomie podstawowym.

Bon courage !

1 LES EXPRESSIONS UTILES



1. Dzień dobry.

.....

2. Dobry wieczór.

.....

3. Cześć!

.....

4. Jak się masz?

.....

5. Dziękuję, dobrze.

.....

6. A ty?

.....

7. Tak sobie.

.....

8. Miłego wieczoru.

.....

9. Miłego dnia.

.....

10. Dobranoc.

.....

11. Przepraszam.

.....

12. Do widzenia.

.....

13. Do zobaczenia wkrótce.

.....

14. Do zobaczenia, na razie.

.....

15. Do jutra.

.....

16. Proszę (podając coś).

.....

17. Dziękuję bardzo.

.....

18. Nie ma za co.

.....

CONSEILS

1. Bonjour.

Zwracając się bezpośrednio do konkretnej osoby, dodamy formę grzecznościową 'Monsieur' (pan), 'Madame' (pani), 'Mademoiselle' (pani, dosłownie: panna).

2. Bonsoir.

3. Salut !

'Salut' mówimy na powitanie lub pożegnanie ze znajomymi lub przyjaciółmi.

4. Comment ça va ?

Stosujemy też krótszą formę pytania 'Ça va ?'.

5. Merci, ça va (bien).

6. Et toi ?

Zwróć uwagę, że w typografii francuskiej, przed znakami zapytania i wykrzyknikami pozostawiamy spację.

7. Comme ci, comme ça.

8. Bonne soirée.

Na pożegnanie rano, mówimy 'Bonne journée', życząc miłego (dobrego) dnia, a wieczorem – 'Bonne soirée'.

9. Bonne journée.

10. Bonne nuit.

'Bonne nuit' mówimy tuż przed pójściem spać.

11. Pardon.

'Pardon' to najprostszy sposób przeprosin i najbardziej ogólny. Możemy dodać 'Monsieur', 'Madame', 'Mademoiselle'.

12. Au revoir.

Możemy też powiedzieć 'Excusez-moi'.

13. À bientôt.

Zapamiętajmy, że jeśli nad literami 'a' lub 'u' stawiamy akcent graficzny, to jest to zawsze akcent "w lewą stronę" (´) tzw. 'l'accent grave' – à, où.

14. À tout à l'heure.

W przypadku litery 'é', są dwa rodzaje akcentu: "w lewą" albo "w prawą stronę" (patrz strona 29).

15. À demain.

16. Voilà, s'il vous plaît / s'il te plaît.

Wyrażenia 's'il vous plaît' użyjemy w stosunku do osób, z którymi pozostajemy w relacji pan/pani, natomiast 's'il te plaît' – z którymi jesteśmy na 'ty'.

17. Merci beaucoup.

18. De rien.

PRZYDATNE WYRAŻENIA



19. Proszę (o coś).

.....

20. Uwaga!

.....

21. Zgoda. / Dobrze.

.....

22. Przedstawiam Ci...

.....

23. Miło mi.

.....

24. Jak się nazywasz?

.....

25. Nazywam się...

.....

26. Nie rozumiem.

.....

27. Nie wiem.

.....

28. Być może.

.....

29. Jak to się nazywa?

.....

30. Gdzie jest...?

.....

31. Dobrze/OK.

.....

32. Jest świetnie/super. / To świetnie/super.

.....

33. Chętnie.

.....

34. Z przyjemnością.

.....

35. Bardzo dobrze, dziękuję.

.....

36. Powodzenia!

.....

WSKAZÓWKI

19. S'il vous plaît. / S'il te plaît.

20. Attention !

21. D'accord.

22. Je te présente...

23. Enchanté(e).

24. Comment tu t'appelles ?

25. Je m'appelle...

26. Je ne comprends pas.

27. Je ne sais pas.

28. Peut-être.

29. Comment ça s'appelle ?

30. Où est... ?

31. Très bien/OK.

32. C'est super.

33. Volontiers.

34. Avec plaisir.

35. Très bien, merci.

36. Bon courage !

Chcąc coś kupić lub zamówić, powiemy najprościej np.
Une baguette, s'il vous plaît. – Poproszę bagietkę.
Un café, s'il vous plaît. – Jedną kawę, proszę.

W liczbie mnogiej i w stosunku do 'pan/pani/państwo' powiemy 'Je **vous** présente...' – Przedstawiam wam/pani/panu/państwu... .

Mówimy 'Enchanté(e)', gdy ktoś zostaje nam przedstawiony. Możemy powiedzieć pełnym zdaniem 'Je suis enchanté(e)'. W pisowni dodatkowa litera 'e' wskazuje na to, że mówi to kobieta/dziewczyna.

Forma grzecznościowa to 'Comment vous appelez-vous ?' – Jak się pan/pani/państwo nazywają?

W języku potocznym często słyszy się formę skróconą tego wyrażenia – 'Je sais pas', czyli bez partykuły 'ne'.

Poznajmy liczebniki od 1-20:

1	un [œ̃]	11	onze [ɔ̃z]
2	deux [dø]	12	douze [duz]
3	trois [tʁwa]	13	treize [tʁɛz]
4	quatre [katʁ]	14	quatorze [katɔʁz]
5	cinq [sɛ̃k]	15	quinze [kɛ̃z]
6	six [sis]	16	seize [sɛz]
7	sept [sɛt]	17	dix-sept [disɛt]
8	huit [ɥit]	18	dix-huit [dizɥit]
9	neuf [nœf]	19	dix-neuf [diznœf]
10	dix [dis]	20	vingt [vɛ̃]

2 LE VERBE 'ÊTRE'



1. Jestem wysoki.

.....

2. Ona jest niska.

.....

3. Monique jest brunetką.

.....

4. A Julie?

.....

5. Julie jest blondynką.

.....

6. Jesteśmy Polakami.

.....

7. Jean jest Francuzem.

.....

8. On jest artystą.

.....

9. Marc jest Anglikiem?

.....

10. On jest architektem.

.....

11. A ona?

.....

12. Jest Francuzką.

.....

13. Jest farmaceutką.

.....

14. Jesteś gotowy?

.....

15. Jesteśmy tutaj.

.....

16. Oni są tam.

.....

17. Czy jesteście dziennikarzami?

.....

18. Czy pan jest lekarzem?

.....

CONSEILS

1. Je suis grand.
2. Elle est petite.
3. Monique est brune.
4. Et Julie ?
5. Julie est blonde.
6. Nous sommes polonais.
7. Jean est français.
8. Il est artiste.
9. Marc est anglais ?
10. Il est architecte.
11. Et elle ?
12. Elle est française.
13. Elle est pharmacienne.
14. Tu es prêt ?
15. Nous sommes ici.
16. Ils sont là-bas.
17. Est-ce que vous êtes journalistes ?
18. Est-ce que vous êtes médecin ?

Czasownik 'être' (być) odmienia się następująco:

je suis	ja jestem	nous sommes	my jesteśmy
tu es	ty jesteś	vous êtes	wy jesteście, pan/pani jest, państwo są
il est	on jest	ils sont	oni są
elle est	ona jest	elles sont	one są
on est	jest się		

Forma 'on est' nie wskazuje na konkretną osobę; tłumaczymy ją 'jest się'. W języku mówionym używamy jej zamiast pierwszej osoby liczby mnogiej – my jesteśmy.

Jeżeli na końcu wyrazu znajduje się litera 'e', nie czytamy jej (nazywamy ją 'e' niemym), natomiast bardzo wyraźnie wymawiamy spółgłoskę, która jest przed nią, zachowując jej dźwięczność (gdy jest spółgłoską dźwięczną), np. *grande, blonde, tombe, vive, visage*.

W zdaniu orzecznikowym, czyli po czasowniku 'être' – być, nazwa narodowości jest traktowana jak przymiotnik i zwykle pisana jest małą literą.

Jeżeli wyraz zaczyna się od samogłoski (a, e, i, y, o, u), to ostatnią spółgłoskę poprzedniego wyrazu czytamy razem z tym wyrazem (łączenie międzywyrazowe): *Il est artiste* ([ilɛtartist] – wszystkie elementy zdania wymawiamy płynnie, tak jakby stanowiły jeden wyraz.

Między wyrazem 'et' (spójniki 'i', 'a'), a następnym nie robimy nigdy łączenia międzywyrazowego (powiemy [e ɛ]).

Literę 's' między dwiema samogłoskami czytamy [z] i wymawiamy dźwięcznie, np. 'rose' [roz] – różowy.

Pytanie zadamy stosując odpowiednią intonację.

Rodzaj żeński przymiotnika i rzeczownika tworzymy dodając literę 'e' na końcu wyrazu rodzaju męskiego, np. *français – française, polonais – polonaise, prêt – prête, grand – grande, petit – petite*.

W rodzaju męskim nie czytamy ostatniej litery (spółgłoski).

Wyrażenie 'là-bas' znaczy 'tam', 'ici' znaczy 'tutaj'.

Aby zadać pytanie, możemy na początku zdania postawić wyrażenie 'Est-ce que...?' – Czy...? .

CZASOWNIK 'BYĆ'



19. Jest ich czworo.

.....

20. Jest pani bardzo miła.

.....

21. Czy jesteście zadowoleni?

.....

22. Jesteś optymistą?

.....

23. Ona jest bardzo sympatyczna.

.....

24. Jean Reno jest aktorem. A Céline Dion?

.....

25. Ona jest piosenkarką.

.....

26. Jest nas pięciu/pięć/pięcioro.

.....

27. Michel jest przystojny i inteligentny.

.....

28. Jest pani urocza.

.....

29. One są (bardzo) piękne.

.....

30. Jesteś tam? / Jesteś?

.....

31. Jestem. (Jestem tu, jestem obecny.)

.....

32. Jesteśmy zmęczeni.

.....

33. Jesteś rozczarowany?

.....

34. Ona jest bardzo uparta.

.....

35. On jest szczerzy.

.....

36. Oni są uprzejmi.

.....

WSKAZÓWKI

19. Ils sont quatre.

20. Vous êtes très gentille, Madame.

21. Est-ce que vous êtes contents ?

22. Tu es optimiste ?

23. Elle est très sympathique.

24. Jean Reno est acteur. Et Céline Dion ?

25. Elle est chanteuse.

26. Nous sommes cinq.

27. Michel est beau et intelligent.

28. Vous êtes charmante, Mademoiselle.

29. Elles sont très belles.

30. Tu es là-bas ? / Tu es là ?

31. Je suis là.

32. On est fatigués. / Nous sommes fatigués.

33. Tu es déçu ?

34. Elle est très têtue.

35. Il est sincère.

36. Ils sont gentils.

Mówiąc, ile jest osób, stosujemy odmianę czasownika 'być':

nous sommes deux	jest nas dwóch/dwie/dwoje
vous êtes trois	jest was trzech/trzy/troje
ils sont sept	jest ich siedmiu/siedmioro
elles sont huit	jest ich osiem

Liczebniki w języku francuskim są nieodmienne.

Liczbę mnogą rzeczownika lub przymiotnika zaznaczamy literą '-s' na końcu wyrazu. Nie jest ona z reguły czytana.

'Vous êtes' może znaczyć 'jesteście', ale również 'pan jest', 'pani jest', 'państwo są'.

Zwracając się do danej osoby, powiemy 'monsieur' – pan, 'madame' – pani, 'mademoiselle' – pani (panna) na początku lub na końcu zdania (i zastosujemy formę 'vous').

Pamiętajmy, że nie czytamy 'e' niemego na końcu wyrazu ('elle' – [ɛl]), a w czasowniku 'est' nie czytamy spółgłosek 'st'. 'Elle est' czytamy więc 'ele' [ɛlɛ].

Wobec kobiety niezamężnej używamy formy 'mademoiselle' – panna, panienka. W języku polskim nie jest ona często stosowana, dlatego 'mademoiselle' tłumaczymy zwykle 'pani'.

Przymiotnik 'piękny, piękna' ma różne formy: beau – piękny, belle – piękna.

Zgłaszając obecność, nie mówimy 'je suis', lecz 'je suis là'. 'Là' znaczy 'tam', lecz potocznie jest używane w znaczeniu 'tutaj' (dosł. jestem tu). Możemy też powiedzieć 'Je suis présent(e)' – Jestem obecny(a).

Forma '**on est**' użyta jest zamiast '**nous sommes**' (jesteśmy), dlatego przymiotnik '**fatigués**' (zmęczeni) piszemy tu ze znakiem liczby mnogiej '-s' na końcu wyrazu.

Francuski w tłumaczeniach

GRAMATYKA 1

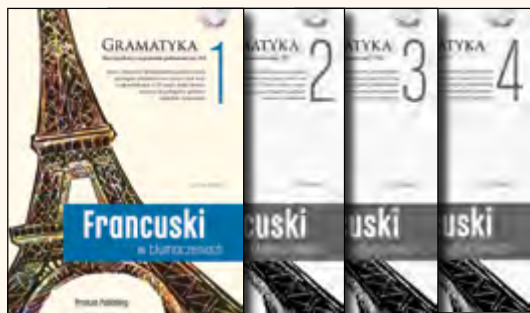
Chcesz w krótkim czasie opanować podstawy języka francuskiego i przełamać barierę mówienia? Swobodnie radzić sobie w sytuacjach komunikacyjnych z zachowaniem poprawności językowej? Jeżeli tak, podręcznik, który właśnie trzymasz w rękach jest doskonałym wyborem. Zawiera on:

- **czytelnie i wyczerpująco wyjaśnioną teorię**, dzięki czemu szybko zrozumiesz zasady gramatyczne języka francuskiego,
- **setki zdań i wyrażen przydatnych na co dzień**, ułożonych według zagadnień gramatycznych, zgodnie ze stopniowaniem trudności,
- **zasady wymowy i czytania, objaśnienia oraz komentarze dotyczące często popełnianych błędów**, dzięki którym nauczysz się właściwego użycia języka,
- **płytę CD (mp3) z ponad 5-godzinnym kursem audio**, pomagającym w utrwaleniu przyswojonej wiedzy, ćwiczeniu wymowy i dobrego konstruowania zdań,
- **jasny, nowatorski i przystępny układ stron** usprawniający proces nauki, dzięki czemu staje się ona czystą przyjemnością.

Wymarzony podręcznik dla młodzieży i dorosłych, dla uczniów i samouków oraz wszystkich, którzy chcą sprawdzić swoje umiejętności językowe na poziomie podstawowym (A1).

Ta książka to Twój osobisty nauczyciel, który nauczy, wytłumaczy, podpowie i sprawdzi poziom Twojej wiedzy oraz dobrze ją usystematyzuje.

Jedyne takie książki na rynku!



POLUB
NAS NA



KSIAŻKA
DOSTĘPNA
TEŻ JAKO
E-BOOK
(PDF+MP3)

Serie książek w tłumaczeniach
do innych języków w wersji
drukowanej i elektronicznej
dostępne na stronie
www.prestonpublishing.pl

Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl